

موافقتنامه

میان

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

و

حکومت جمهوری اندونیزیا

درمورد دوستی و همکاری

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا که ازین بعد بنام "طرفین" یادمی شوند؛

بادرک منافع همیشگی حکومات و مردم هردو کشور و با درک مقتضیات جهان معاصر؛

بادرک خسرورت تامین صلح و امنیت در منطقه و جهان، مبارزات مناسب بر ضد تروریزم، افراط گرایی، مواد

مخدر، فقر، عقب ماندگی و بخاطر پیشبرد ارزش‌های والای انسانی و اسلامی؛

باتوجه به تحکیم همکاری سیاسی و امنیتی، تعمیق همکاری‌های انکشافی و اقتصادی، توسعه همکاری‌های اجتماعی، فرهنگی و گسترش مبادلات غیر حکومتی؛

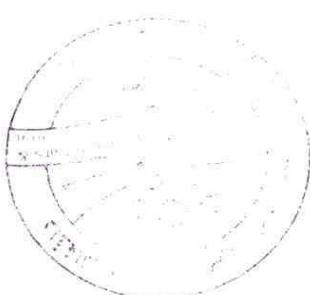
با یادآوری از معاهده دوستی میان جمهوری اندونیزیا و کشور شاهی (سابق) افغانستان منعقده ۱۹۵۵/۴ اپریل؛

با در نظر داشت منشور ملل متحد، معاہدات و کنوانسیون‌های که هردو کشور آنرا تایید نموده اند؛

با پیروی از قوانین و مقررات نافذ در هر دو کشور؛

به هدف تحکیم همکاری‌های دوچاره و دوستانه؛

طرفین بالای موارد ذیل توافق نمودند؛



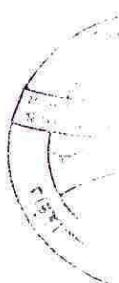
۱- عرصه های همکاری

الف - همکاری سیاسی :

۱. بهبود تماسها، ارتباطات وهمچنان توسعه گفتگو در مورد موضوعات منطقوی و بین المللی مورد علاقه مشترک،
با ایجاد یک میکانیزم مشورتی دو جانبه؛
۲. ایجاد تفاهم دوامدار و حمایت از اصول احترام متقابل به استقلال، حاکمیت و تمامیت ارضی طرفین؛
۳. تحکیم امنیت و همکاری منطقوی، بهبود پخشیدن تفاهم دو جانبه و همبستگی میان مردم و حکومات منطقه؛
۴. سهم گیری فعال در جلوگیری از بروز نزاع و ریشه کن ساختن تروریزم، افراط گرایی و تجزیه طلبی؛
۵. تداوم همکاری نزدیک وفعال میان نمایندگان طرفین در سازمان ملل متحد و سایر سازمانهای بین المللی و کشورهای عضو سازمان های مورد علاقه.
۶. تامیل، صلح، امنیت و ته سعه بایاندار باء، مدمان دو کشود با احترام به اصل دیمه ک اسه و حقیقت، شه؛

ب - همکاری اقتصادی و تجاری

۱. تحکیم همکاری های جدی و پایدار در عرصه مناسبات دو جانبه تجاری و اقتصادی میان طرفین بر مبنای مساوات، منافع متقابل متممیت و تنوع؛
۲. بذل مساعی در جهت ایجاد یک موافقتنامه در مورد همکاریهای اقتصادی و تحقیکی.
۳. تحکیم همکاری میان طرفین از طریق سازمانهای همکاری مالی و اقتصادی به سطح منطقه و بین المللی و همچنان تقویة معاملات تجاری و صنعتی میان طرفین.



ج - همکاریهای علمی و فرهنگی

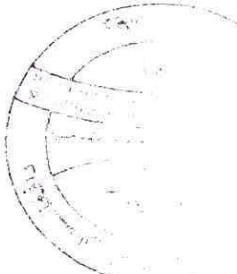
۱. تشریک مساعی در ساحت تعلیم و تربیه، تحقیقات، اکشاف حقوق بشر و آزادیهای اساسی بر مبنای عدالت و مساوات.
۲. تقویه همکاری در عرصه تعلیمات مذهبی، تحصیلات عالی، تعلیمات حرفه‌ی، بلند بردن استعدادها، ظرفیتها و توسعه علوم و تکنالوژی.
۳. تشویق بر فهم و درک فرهنگ وزبان هردو کشور پشمول ادبیات، هنر، جهان گردی و انسان شناسی از طریق برنامه‌های منطقه‌ای و دوچاره در عرصه‌های فرهنگی و علمی؛
۴. تحکیم همکاری در عرصه‌های احیاء و نوسازی اثار تاریخی و همچنان همکاری با سازمان فرهنگی علمی و تعلیمی (UNESCO) ملل متحده و سازمان فرهنگی و علمی و تربیتی اسلامی (IESCO).

۱۱. میکانیزم انسجام و اجرا

این موافقنامه توسط یک کمیسیون مشترک حکومتی تطبیق می‌شود. این کمیسیون مشترک بطور سالانه در یکی از کشورهای مربوطه نشستی را برگزار می‌کند.

۱۱۱. احکام نهایی

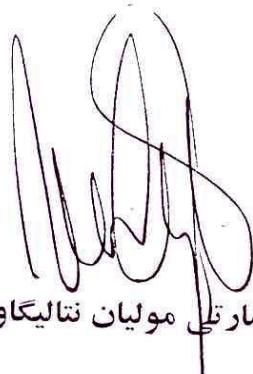
۱. در صورت بروز اختلاف در مورد ترجمه و تفسیر این موافقنامه، موضوع بصورت مسالمت آمیز از طریق گفتگو میان طرفین و یا از مجازی دیپلماتیک حل و فصل می‌گردد
۲. این موافقنامه با موافقت کتبی طرفین تعديل شده می‌تواند، این اصلاح و تعدیل با دریافت آخرین نامه مبنی بر قبول تعديل از طرف مقابل قابل اجرا می‌باشد.
۳. این موافقنامه بعد از امضای طرفین قانونی در کشورهای طرفین نافذ گردیده و برای پنج سال مدار اعتباربوده و با موافقة طرفین برای پنج سال دیگر تمدید شده می‌تواند.
۴. هر یک از طرفین می‌تواند هر وقتی که خواسته باشند این موافقنامه را پایان دهند ولی باید ۹۰ روز قبل طرف مقابل را بصورت کتبی در جریان گذاشته وقصد خود را مبنی بر ختم موافقنامه اعلام دارد.



متکی به مواد فوق الذکر امضاء کنندگان آتی که از جانب حکومات شان دارای صلاحیت قانونی اند، این موافقنامه نمودند.

در شهر **چاهار را**..... بتاریخ ۱۳۹۱/۸/۱۹ مطابق به ۲۰۱۲/ / در دو نسخه اصلی به زبانهای دری، پشتو، اندونیزیایی و انگلیسی امضاء شده و هر دو نسخه دارای عین اعتبار میباشند، در صورت بروز اختلاف در ترجمه و تفسیر به متن انگلیسی ترجیح داده میشود.

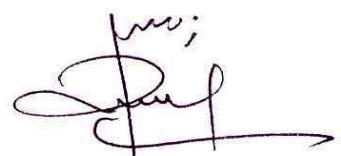
از جانب جمهوری اندونیزیا



دکتر مارتی مولیان نتالیگاوا

وزیر امور خارجه

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان



دوكتور زلمی رسول

وزیر امور خارجه

